

طلعت يا ما أحلى نورها

طلعت يا ما أحلى نورها شمس الشموشه
يللا بينا نملا ونحلب لبن الجاموسه

It has arisen, how sweet is its light, the sun
Come on, let's fill & milk the milk of the water buffalo

قاعد عل الساقية يا خلي أسمر و حليوة
عاج الطاقية وقال لي غني لي غنيوة

Sitting by the water wheel, O my love, brown-skinned & sweet
Tilting his cap he said to me "Sing to me a song"

قلت له يا أسمر أه حبك شقلب لي عقلي
ميته النار تبرد واعرف رأسي من رجلي

I told him "O brown-skinned one, O your love has flipped my mind
Its water cools the fire & I know my head from my feet

نَدْرُ عَلِيَّ يا خَلِيَّ لو يطفى شوقي
لأطبخ ملوخيه وأدبح جوزين عتافي
واعمل صينييه فيها فطير ورقاقي
ومهلبيه وأعزم أهلي ورفاقي

I vow, O my love, if my desire is quenched,
I will cook muluxiyya and kill a pair of old hens
and make a tray in which there is pastry & ru'aa'
and rice pudding and I'll invite my family & friends

جايه من الترعه سمعوا رنة خُلخالي
قم يجروا ورايا عشرة واقعين في جمالي
قلت لهم روحوا لأبويا واتمنوا وصالي
على شرط تقدموا مهري ميتين خيالي

Coming from the canal they heard the sound of my anklets
then they ran behind me in tens falling down for my beauty,
I told them "Go to my father and hope to reach me
On the condition that you put forth as my dowry 200 horses"